

УДК 372.881.1
DOI 10.17513/snt.39799

ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ЦИФРОВОГО СТОРИТЕЛЛИНГА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

¹Тольцова Т.А., ²Жилина И.А., ³Склярова О.Н., ³Отарова Е.Н.

¹ФГКОУ ВО «Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации», Воронеж, e-mail: tgolzowa@yandex.ru;

²ФГБОУ ВО «Российский государственный университет правосудия», Центральный филиал, Воронеж, e-mail: irina1985_2004@mail.ru;

³ВУНЦ ВВС «Военно-воздушная академия имени Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина», Воронеж, e-mail: oxi_us@rambler.ru

Статья посвящена совершенствованию образовательного процесса путем применения такого современного педагогического метода, как сторителлинг, который благодаря широкому применению в учебном процессе мультимедийных технологий на сегодняшний день перешел от классической формы в цифровой формат. Авторы статьи поставили своей целью поделиться опытом применения цифрового сторителлинга на занятиях по иностранному языку в неязыковой образовательной организации высшего образования. В работе раскрываются понятия «нарратив» и «сторителлинг», описываются основные виды сторителлинга и его общая структура. Кроме того, авторы показывают преимущества сторителлинга по отношению к традиционным формам работы, применяемым в образовательном процессе, и указывают на условия, при которых рассматриваемый педагогический метод позволит продуктивнее использовать учебное время и добиваться успеха в условиях постоянного сокращения аудиторных часов. В статье показано, что сторителлинг может применяться на занятиях по иностранному языку при обучении всем видам речевой деятельности. Авторы демонстрируют примеры разработки историй путем привлечения аутентичных текстов и видеоматериала при формировании и развитии иноязычной коммуникативной компетенции. Представленный в статье опыт может быть использован при разработке учебно-методических материалов для проведения занятий по иностранному языку.

Ключевые слова: цифровой сторителлинг, иностранный язык, педагогический метод, мультимедийные технологии, образовательный процесс

EXPERIENCE OF USING DIGITAL STORYTELLING IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES

¹Goltsova T.A., ²Zhilina I.A., ³Sklyarova O.N., ³Otarova E.N.

¹Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Voronezh, e-mail: tgolzowa@yandex.ru;

²Russian State University of Justice, Central branch, Voronezh, e-mail: irina1985_2004@mail.ru;

³Military Educational and Scientific Centre of the Air Force Academy named after N.E. Zhukovsky and Yu.A. Gagarin, Voronezh, e-mail: <https://vva.mil.ru>

The article is devoted to the improvement of the educational process through the use of such a modern pedagogical method as storytelling, which, thanks to the widespread use of multimedia technologies in the educational process, has now moved from the classical form to the digital format. The authors of the article set as their goal to share the experience of using digital storytelling in foreign language classes in a non-linguistic educational institution of higher education. The paper reveals the concepts of “narrative” and “storytelling”, describes the main types of storytelling and its general structure. In addition, the authors show the advantages of storytelling in relation to the traditional forms of work used in the educational process, and indicate the conditions under which the pedagogical method under consideration will make it possible to use study time more productively and achieve success in the face of a constant reduction in classroom hours. The article shows how storytelling can be used in foreign language classes when teaching all types of speech activity. The authors demonstrate examples of developing stories by using authentic texts and video material in the formation and development of foreign language communicative competence. The experience presented in the article can be used in the development of educational and methodological materials for conducting classes in a foreign language.

Keywords: digital storytelling, foreign language, pedagogical method, multimedia technologies, educational process

Современная система образования требует от педагога пересмотра традиционных методов и подходов к организации работы на занятиях в пользу применения новых приемов и технологий, которые позволили бы достичь наилучших результатов при тенденции сокращения аудиторных часов. Доступность различного рода

аутентичных материалов, интерактивных заданий, онлайн-курсов и обучающих программ позволяет преподавателям иностранного языка широко применять современные технические средства и интернет-ресурсы, благодаря чему и достигается повышение мотивации и активизации познавательных способностей обучающихся.

Достаточно эффективным методом, применяемым в обучении иностранным языкам (не только для общих, но и специальных целей), зарекомендовал себя сторителлинг. Термин пришел из английского языка (storytelling) и используется в педагогике для названия метода подачи учебной информации в виде интересной истории или рассказа.

Изначально сторителлинг использовался при работе со школьниками, но на сегодняшний день становится популярен и в системе высшего образования, что лишь подчеркивает актуальность представленной работы. Благодаря широкому применению в учебном процессе мультимедийных технологий сторителлинг сегодня перешел от классической формы в цифровой формат. В связи с этим авторы поставили своей целью поделиться опытом применения цифрового сторителлинга на занятиях по иностранному языку в неязыковой образовательной организации высшего образования.

Материалы и методы исследования

В основе настоящего исследования лежат основные принципы коммуникативного обучения иностранному языку Е.И. Пассова [1], интенсивное обучение по методике Г.А. Китайгородской [2], а также труды современных отечественных [3–6] и зарубежных исследователей [7, 8], посвященных проблемам применения сторителлинга в обучении иностранному языку в условиях цифровизации образования и свидетельствующих о его эффективности.

В ходе исследования авторами была проанализирована научно-педагогическая литература по теме статьи, изучен и обобщен отечественный и зарубежный опыт применения сторителлинга на различных уровнях образования, проведены беседа с преподавателями и анкетирование обучающихся.

Результаты исследования и их обсуждение

Сторителлинг в педагогике – это метод, подразумевающий достижение образовательных, развивающих и воспитательных целей путем привлечения на занятиях различных историй. Целью его применения в учебном процессе является создание эмоциональных связей, которые позволят управлять вниманием и чувствами обучающихся. Истории одновременно затрагивают мышление, эмоции и воображение. А так как увлекательный рассказ легче запоминается, чем обычное правило, то целесообразно представить учебный контент в виде небольшой истории.

В педагогике хорошо известен нарративный подход (лат. «narration» – рассказ), который основывается на повествовании, и применим в фольклорных или художественных произведениях, построенных по принципу изложения жизненной истории или описания биографии героя. Рассмотрим различные точки зрения на понятия «нарратив» и «сторителлинг» [3, 4, 6], в статье мы исходим из того, что сторителлинг является разновидностью нарратива. Текст, отличающийся логичностью изложения, имеющий смысловое единство и строгую смысловую структуру, является примером классического нарратива. Если же теряется последовательность взаимосвязанного изложения, то следует говорить о сторителлинге. Современное поколение, выросшее в эпоху интернета, привыкло к ярким заголовкам, использует смайлики или оставляет комментарии к текстам, становясь отчасти соавтором истории.

Применение в учебном процессе мультимедийных технологий позволяет представлять информацию в электронном формате, в связи с чем целесообразно говорить об использовании педагогами цифрового сторителлинга. Если говорить об обучении иностранному языку, то источниками в таком случае могут выступать тексты в электронном виде, аудиозаписи, видеоролики, фотографии, скриншоты веб-сайтов или даже компьютерных игр.

Существует множество мнений о структуре сторителлинга, но все они включают следующие обязательные черты: история интересна для обучающихся, поэтому может заинтересовать и вовлечь в работу; яркий сюжет, который запомнится обучающимся; персонажи истории привлекают к себе внимание аудитории (одно поколение с обучающимися, яркие образы или схожие интересы и т.д.).

Исследователями выделены следующие преимущества применения сторителлинга в образовательном процессе:

– истории интересны и взрослым, и детям, так как дают возможность уйти от классического представления о заучивании новых слов и фраз в учебнике или аудитории. Сюжет истории помогает представить необходимую информацию более выразительно и увлекательно, задействовать личный опыт обучающихся, что позволяет сделать ее более запоминающейся;

– усвоение лексического материала происходит в контексте. В историях каждое слово окружено другими фразами. По сути, истории всегда дают некоторый контекст, который является ключевым моментом, потому

что помогает создавать связи и ассоциации. Это облегчает процесс запоминания, делает его более осмысленным и эффективным;

– истории дают возможность наиболее естественным образом овладеть грамматикой и синтаксисом языка, так как происходит интуитивное овладение теми или иными фразами;

– создание языковой среды. Если в качестве источника истории используется аутентичный материал (видеосюжет, аудиозапись, рассказ из газеты или журнала), то происходит погружение в язык и культуру другой страны [9].

Успех применения сторителлинга, как и любого другого метода, напрямую зависит от деятельности преподавателя на подготовительном этапе. Следует отметить, что методически грамотная работа над рассказом позволит сделать объяснение нового материала более наглядным и убедительным, а не превратит участников учебного процесса в пассивных слушателей. Для воздействия на обучающихся необходимо придумать сюжет истории и главных героев, содержание должно соответствовать возрасту, интересам и уровню интеллектуального развития целевой аудитории. Сторителлинг применяется в учебном процессе, а следовательно, должен помочь преподавателю реализовать на занятии образовательные, развивающие и воспитательные цели. Лексико-грамматическая составляющая должна быть ориентирована не на самых сильных, а скорее на менее успевающих обучающихся [4].

Рассмотрим примеры использования сторителлинга при обучении курсантов образовательных организаций системы МВД России различным видам речевой деятельности. В процессе обучения иностранному языку сторителлинг может применяться не только для усвоения общего языка, но и для специальных целей. Определяющим фактором в данном случае является подбор релевантных для образовательного контекста историй. Рассмотрим, как данный педагогический метод может использоваться для совершенствования умений во всех видах речевой деятельности.

Обучение чтению профессионально ориентированных текстов является одной из целей обучения иностранному языку в образовательных организациях высшего образования. Задача педагога – развить у обучающихся умение читать иноязычные тексты с разным охватом понимания. При этом происходит расширение фоновых знаний профессиональной направленности, освоение терминологической базы на ино-

странном языке, развитие языковой догадки. Для обучения различным видам чтения может использоваться одна и та же история. Подготовленные при этом преподавателем задания регулируют, какое умение работы с текстом развивается.

Например, при работе над темой «Подразделения полиции» курсантам была предложена история молодого человека-блогера, который считал важной только деятельность криминальной полиции, а работа в полиции общественного порядка ему казалась не так интересна. Но у него появилась возможность провести несколько дней с сотрудниками патрульно-постовой службы, подразделениями по делам несовершеннолетних и участковым уполномоченным. За это время его представление и мнение об обязанностях сотрудников полиции общественного порядка полностью изменилось. Для совершенствования умения просмотрового чтения обучающимся необходимо было выбрать из предложенных заголовков верный. На этапе ознакомительного чтения курсанты восстанавливали хронологию событий истории в виде тезисов. Изучающее чтение позволило выделить ключевые фразы, описывающие обязанности полицейских различных подразделений, а затем подготовить устное сообщение.

Наиболее применим сторителлинг при обучении говорению, так как в его основе заложено рассказывание истории. Целью обучения при этом является развитие у обучающихся способности к устному речевому общению в различных ситуациях: ведение диалога в социально-бытовой и профессиональных сферах, монологическое высказывание в форме рассказа или рассуждения. В ходе развития навыка говорения обучающимся предстоит столкнуться с лингвистическими и экстралингвистическими трудностями. Задача преподавателя – разработать эффективные подготовительные упражнения, которые помогут справиться с пониманием в речи отдельных лексических единиц и фразеологических оборотов. Сторителлинг позволяет выстроить в ходе обучения реальное непринужденное общение, воздействовать на эмоции и чувства обучающихся, тем самым помогая им устранить психологический барьер и повысить мотивацию к общению по изучаемой теме на немецком языке. При этом разнообразие заданий помогает уйти от скучного пересказа в сторону увлекательных историй [10].

При интеграции сторителлинга в обучение говорению стоит начать с простых репродуктивных заданий. Например, если повествование в истории шло от первого

лица, то пересказ выстроить от третьего. При повышении уровня языковой подготовки применимы задания репродуктивно-продуктивного характера – закончить историю с опорой на ключевые слова или, наоборот, придумать ее начало, сократить текст, представить диалог в виде монолога и т.п. Далее следует переход к продуктивным упражнениям. Обучающиеся сами придумывают стратегию поведения героя на определенном этапе истории или ее окончание, но уже самостоятельно, без опоры; высказывают свое мнение относительно поведения персонажей. В частности, при работе над темой «Расследование преступления» использовалась история об ограблении банка в виде статьи из журнала «Frankfurter Allgemeine Zeitung» (FAZ) [11]. Содержание позволило разработать как рецептивные, так и продуктивные упражнения. На первом этапе работы текст был сокращен – выделена важная информация и определена профессионально значимая лексика, а в результате, так как в статье сказано, что преступление осталось нераскрытым, каждый обучающийся смог закончить историю по своему усмотрению. Благодаря применению сторителлинга удалось уйти от рутинной работы над лексическим материалом темы, при этом сюжет статьи позволил заинтересовать обучающихся и справиться с психологическим барьером в устной коммуникации, повысив мотивацию к общению по изучаемой теме на иностранном языке.

Аудирование относится к рецептивным видам речевой деятельности, но, в отличие от чтения, всегда трудно дается обучающимся. Во-первых, из-за лингвистических трудностей – аутентичный материал включает синтаксические особенности, идиомы, образные выражения и т.п., что осложняет восприятие речи коммуниканта. Во-вторых, психологический компонент – мотивы и интересы слушающего не соответствуют содержанию учебного материала; текст предьявляется однократно, и обучающийся не сможет в случае необходимости повторно прослушать тот или иной отрывок. Если снять языковые трудности помогают подготовительные упражнения, то для устранения психологического барьера можно применить сторителлинг. Так, например, при работе над темой «Моя будущая профессия» авторами на занятии использовался отрывок «Ein Polizei zu sein, ist Larissas absoluter Traumjob» [12] из немецкой комедийно-сатирической передачи на канале ZDF «Heute-Show». Немецкая актриса и комик Мартина Хилл с юмором объясняет, почему профессия полицейского для нее привлекательнее, чем работа моделью или суперз-

везды. Содержание ролика соответствует возрасту и интересам обучающихся, а юмор актрисы сделал его более увлекательным и запоминающимся. Для закрепления лексико-грамматического материала по теме «Описание внешности» использовался сюжет «Überwachungskamera filmt Überfall: Polizei sucht Bankräuber» официального ютуб-канала журнала «Bild» [13]. Так как отрывок был взят из новостей и сопровождался изображением с камер наблюдения, то обучающимся было интересно наблюдать настоящее ограбление банка, а аудиоряд послужил комментарием к действиям преступников. Работа с видеосюжетами была направлена на обучение аудированию, сначала с общим охватом понимания, а затем детальным, поэтому преподавателем разрабатывались задания на подбор верного заголовка для роликов, поиск соответствий, заполнение пропусков.

Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по неязыковым специальностям предполагает в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» обучение навыкам делового общения. Формированию и развитию письменной иноязычной коммуникативной компетенции в школе не уделяется достаточного внимания, в связи с чем в ходе освоения иностранного языка в образовательных организациях высшего образования подробно изучаются нормы и правила делового этикета. Письменная коммуникация относится к продуктивным видам речевой деятельности и предполагает взаимодействие коммуникантов в сфере профессиональной деятельности. При написании делового письма необходимо строго соблюдать его структуру, уметь применять речевые клише, четко и лаконично выражать свои мысли. Применение в данном случае сторителлинга помогает разнообразить задания и заинтересовать обучающихся в изучении стилистических особенностей официально-деловой документации. Так как сейчас переписка ведется преимущественно через интернет, то после изучения основ письменной коммуникации курсантам предстояло написать электронные письма в другой отдел, то есть самим стать героями истории. Основой истории послужил уже используемый ранее при аудировании видеоролик «Überwachungskamera filmt Überfall: Polizei sucht Bankräuber» [13]. Обучающиеся были поделены на две группы: первая направляла письмо об ограблении банка со словесным портретом преступников, а другая должна была прислать ответ о том, что уже задержаны преступники, которые подходят под описание. Таким

образом, использование сторителлинга позволило заинтересовать обучающихся, помогло усвоить и закрепить новый материал, применить в том числе и ранее приобретенные знания и опыт.

Описанный выше учебно-методический материал частично применялся и другими преподавателями в учебном процессе. В ходе беседы педагоги отметили перспективность сторителлинга в обучении иностранному языку из-за возможности быстро и легко доносить необходимую информацию до аудитории. Новый формат работы был отмечен также и обучающимися. В ходе анкетирования, при котором оценивалась возможность интеграции историй для усвоения или закрепления учебного материала, курсантами были отмечены следующие преимущества: произвольное запоминание лексического материала и грамматических структур благодаря развлекательной составляющей и длительному удержанию внимания; яркие рассказы дольше остаются в памяти в отличие от правил, повышение интереса к изучению дисциплины на фоне положительного отношения к работе.

Заключение

Изменения, происходящие в образовательной парадигме, вынуждают преподавателя постоянно искать новые подходы к организации учебного процесса. Представленный в статье опыт применения сторителлинга на занятиях по иностранному языку показал, что лаконичная история с простым сюжетом, представленная в виде текста в цифровом формате или видеоролика, помогает развивать и совершенствовать навыки и умения чтения, аудирования, говорения и письма. Сторителлинг позволяет вовлечь обучаемых в воображаемое пространство, концентрировать их внимание, стимулировать умственную и познавательную деятельность.

Список литературы

1. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
2. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Высшая школа, 2009. 277 с.
3. Анохина Ю.М., Щедрина И.О. Нарратив VS сторителлинг: прагматизация повествования в медиапространстве // Инновационные технологии и подходы в межкультурной коммуникации, лингвистике и дидактике. Сборник научных трудов по материалам международной научной конференции. Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2018. С. 145–148.
4. Багрещова Н.В. Сторителлинг в обучении иностранному языку: ключевые аспекты // Педагогика и психология образования. 2020. № 2. С. 25–38.
5. Подорожная А.В., Сулейков А.В. Сторителлинг – преимущества и возможности в школьном образовании // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 2А. С. 365–370. DOI: 10.34670/AR.2022.61.44.078.
6. Шапинская Е.Н. Сторителлинг в нарратологии цифровой эпохи // Культурный код. 2022. № 1. С. 53–63.
7. Minoo Alemi M., Salmani Givi S.S., Rezanejad A. The Role of Digital Storytelling in EFL Students' Writing Skill and Motivation // Language Teaching Research Quarterly 2022. Vol. 32. P. 16–35. DOI:10.32038/ltrq.2022.32.02.
8. Shan J.F., Yang S.-H., Yeh H.-C. Exploring the impacts of digital storytelling on English as a foreign language learners' speaking competence // Journal of Research on Technology in Education. 2022. Vol. 54, Is. 5. P. 679–694. DOI: 10.1080/15391523.2021.1911008.
9. Пешкова Д.Ю. Использование приема сторителлинг в обучении английскому языку студентов вузов // Филологический аспект. 2019. № 3. С. 29–34.
10. Гольцова Т.А., Проценко Е.А. Применение сторителлинга в практике обучения иностранным языкам сотрудников полиции // Вестник Краснодарского университета МВД России. 2023. № 1 (59). С. 142–147.
11. Ermittlungen zu Ermordung von Bankiersgattin Maria Bögerl eingestellt // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/gesellschaft/kriminalitaet/ermittlungen-zu-ermordung-von-bankiersgattin-maria-boegerl-eingestellt-19101973.html> (дата обращения: 11.03.2023).
12. Ein Polizei zu sein, ist Larissas absoluter Traumjob. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Uv3gtAHVLho> (дата обращения: 11.06.2023).
3. Überwachungskamera filmt Überfall: Polizei sucht Bankräuber. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=SdtI8Yq3F4w> (дата обращения: 11.06.2023).